

[Washington:]

Start

Ladies and gentlemen, **you** coulda been anywhere in the **world** tonight, **G'achte aanwezigen**, u had dus echt **waar** dan ook kunnen **zijn vanavond** but you're **here** with **us** in **New York City**. Are you **ready** for a **cabinet meeting**? Huh?

Maar u bent hier met ons in New York City, Bent u **klaar** nu, voor een **kabinetzitting**? Huh?

Klik

The issue **on** the table: **Secretary Hamilton's plan** to assume **state** debt and establish a

Het vraagstuk **op** de tafel: **Is** ministers Hamiltons **schets** voor een nieuw **staatsschuld** plan en daarmee een **national bank**. **Secretary Jefferson**, **you** have the **floor**, sir **nationale bank**. **Eerst** Minister Jefferson, **u** heeft het **woord** sir.

23.00[Jefferson:]

"**Life**, liberty and the **pursuit** of happiness"

Leven, **vrijheidszin**, en eerlijk **streven** naar geluk

We **fought** for these **ideals**; we shouldn't settle for **less**

We **vochten** tot de **dood**, we maken dat nu niet **stuk**

These are wise **words**, enterprising men **quote** 'em

Zo'n mooie **zin**, een top **quote** ja ik **leef** 'm

Don't act surprised, you guys, 'cause I wrote 'em

Kijk niet raar **op** mijn **vriend**, want ik **schreef** 'm

[Jefferson/Madison:]

Oww

[Jefferson:]

But Hamilton forgets

Wat Hamilton beweert

His **plan** would have the **government assume** state's **debts** een **federale** overheid die **schuld saneert**

Now, **place** your **bets** as to **who** that **benefits**:

Nou, **denk eens na** zo'n **systeem** ja wie dat **gunt**

0.44Stilte

The **very** seat of **government** where **Hamilton sits**

De financiële overheid die **Hamilton runt**

[Hamilton:]

Not true! Klik

Niet waar.

[Jefferson:]

Ooh, if the **shoe** fits, **wear** it

Ooh, nu **genoeg** geluld toch

If **New York's** in **debt**—

Is New York failliet

Why should Virginia **bear** it?

Is't niet Virginia's **schuld** toch?

Uh! Our debts are **paid**, I'm afraid

Uh! **Ja** het is waar, klont en **klaar**

0.53 **break**

Don't tax the **South** 'cause **we** got it **made**, in the **shade**

Het zuiden's **rijk**, nee **geen** schuldenaar, **da's** niet **raar**

In Virginia, we plant **seeds**, in the **ground**

In Virginia, groeit 't **goed**, elke **plant**

We **create**. **You** just wanna move our **money** around

Werken **hard**. **Jij** wil enkel maar ons **geld** in je **hand**

This financial **plan** is an outrageous demand

Dit bestuurlijk **plan** zal ook de **staten** afknijpen

1.04

And it's **too** many **damn** pages for any man to **understand**

het is **echt** veel te **lang** voor wie dan **ook** om te begrijpen

Stand with **me** in the land of the free

Sta met **mij**, in dit land, recent **vrij**

And pray to **God** we *never* **see** Hamilton's **candidacy**

En bid tot **God**, *sta ons toch bij*, hij heeft ze **niet** op een rij

Look, when Britain taxed our tea, **we** got **frisky**

Nee, geen heffing op de thee, **was te innen**

1.15 **scratch** **silence**

Imagine what gon' **happen** when you **try** to tax our **whisky**

Denk **dus** goed na voor **dat** je aan de **whiskey** gaat beginnen

[Washington:]

Thank you, Secretary Jefferson

Dank u, Minister Jefferson

[(Crowd (reacting):] That's my alcohol!)

down

Secretary Hamilton, your response

Nu Minister Hamilton, uw respons.

1.26 **scratch**

[Hamilton:]

Thomas. **That** was a **real nice** declaration

Thomas. **Dat** was best een **mooi-e** declaratie

Welcome to the **present**, **we're** running a **real** nation

In de echte **wereld**, **ben** jij weer veel te **laat** zie

Would you like to **join** us,..or staying mellow

Doe je met ons **mee** of,.. blijf je weer **mellow**

Doin' **whatever** the **hell** it is you **do** in Monticello?

Zittend op je reet daar **met** een dikke **joint** in Monticello?

1.36

If we **assume** the **debts**, the union **gets**

De Unie houdt het **pand**, zo **krijgt** ons **land**

A **new** line of **credit**, a financial diuretic

Krediet om the spelen, financieel aan te bevelen

How do you not get it? If we're aggressive and competitive

Kan je dat niets schelen? Door aggressief en snel te schakelen

The union gets a boost. You'd rather give it a sedative?

Staan wij straks er goed voor. Dus sta niet zo dom te kakelen.

1.46

A civics lesson from a slaver. Hey, neighbor

En arbeidsethos uit jouw mond echt? Hej buurman!

Your debts are paid 'cause you don't pay for labor

Wij zijn schuldvrij? Slaven die zijn niet duur man.

"We plant seeds in the South. We create"

"Werken hard in de zon. Alles groeit"

Yeah, keep ranting

Ja blijf komen

1.56 stilte

We know who's really doing the planting

Wij weten wie ze betaalt, die dromen

And another thing, Mr. Age of Enlightenment

Oh en dan nog iets is, Mr. 'k ben nu toch zo verlicht

Don't lecture me about the war, you didn't fight in it

De oorlog weet jij echt niets van, 't front zag nooit jouw gezicht

You think I'm frightened of you, man? We almost died in the trench

Wie denk jij wel dat je bent man? Ons leven hing aan een draad

2.06break

While you were off getting high with the French

Al wat jij schoot... in Parijs was je zaad

2.09

Thomas Jefferson, always hesitant with the President

Thomas Jefferson, wat een aarzelaar, ja hij staat daar maar

Reticent—there isn't - a plan he doesn't jettison

Komt nooit klaar- klaagt almaar- geen plan maar maakt bezwaar 't is waar

Madison, you're mad as a hatter, son, take your medicine

Madison, zo gek als een deur ben jij, neem je pilletje

Damn, you're in worse shape, than the national debt is in

Shit, hersens zo klein, als een droog peulenschilletje

Scratch2.20

Sittin' there useless as two shits

Zie ze daar, po-litiek roest-vast

Hey, turn around, bend over, I'll show you

Ja, draai je om, buk eerst maar, dan voel je

Where my shoe fits

Waar mijn schoen past

[Washington:] 2.25

Up

Excuse me? Madison, Jefferson, take a walk! Hamilton, take a walk! We'll reconvene

Pardon zeg? Madison, Jefferson, pauze nu! Hamilton, pauze nu! We starten op

after a brief recess. Hamilton!

na een kort reces. Hamilton!

[Hamilton:]

Sir!

Sir!

[Washington:]

A word

Luister

Scratch

[Madison:]

up2.36

You don't have the votes

De Stemmen heb je niet

[Jefferson/Madison:]

You don't have the votes

De Stemmen heb je niet

[Jefferson:]

Aha-ha-ha ha ha!

[Jefferson/Madison:]

You're gonna need congressional approval and you don't have the votes

Je plan vereist een meerderheid in stemmen *maar de stemmen heb je niet*

2.47 break

[Jefferson

pam pam pam

pampampam

Such a blunder sometimes it makes me wonder why I even bring the thunder

Slechts een sisser, zie hier toch wat een misser van die zure azijnpisser

[Madison:]

Why he even brings the thunder...

Van die zure azijnpisser

Omhoog

Scratch

Pling pling pling pling

[Washington:] 2.56

You wanna pull yourself together?

Dit is nu ernst het is geen grap man

[Hamilton:]

I'm sorry, these Virginians are birds of a feather

Het spijt me, die Virginians die lullen zo slap man

[Washington:]

Young man, I'm from Virginia, so watch your mouth

Jong'man, ik ben Virginian, houd dus je mond

[Hamilton:]

So we let Congress get held hostage by the South?

Moet het Congres dan geblackmailed worden door die zak

3.07 bong

[Washington:]

You **need** the **votes**

Los dit nu op

[Hamilton:]

No, we need bold strokes

Maar, mijn plan is top

We need this plan

Ik zeg het je

[Washington:]

No, you need to **convince** more folks

Nee, pas op mijn **geduld** is op

3.12 bong

[Hamilton:]

James Madison won't talk to me, that's a nonstarter

James Madison praat niet met me, da's een non-starter

3.16 stilte

[Washington:]

Winning was easy, young man

Winnen was simpel, m'n vriend

Governing's harder

Besturen is harder

[Hamilton:]

piano up

They're **being** intransigent

Ze **zijnecht** tot **niets** bereid

[Washington:]

You **have** to **find** a **compromise**

Een **compromis** dat **moet** er zijn

[Hamilton:]

But they don't have a plan. they just hate mine!

Geen **voorstel van hun kant**, ze haten **mijn!**

[Washington:]

Convince them otherwise

Geen **dealdus**, zonder pijn

[Hamilton:]

piano up

And what **happens** if I **don't** get congressional **approval**?

Wat **gebeurt** er, als 't **me niet** lukt, met **al** deze condities

[Washington:]

3.26

I **imagine** they'll **call** for **your** removal

Da's 't **einde van jouw politieke ambities**

[Hamilton:]

Sir

Bam

[Washington:]

Figure it out, Alexander

Alex fix dit , klare taal hier

Bam

That's an order from your commander

Da's mijn bevel als Generaal hier